**Приложение № 2 к Договору № 51500/20     /**

**от** **.****.20     г.**

|  |  |
| --- | --- |
| **ГЕНЕРАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗКИ И ОКАЗАНИЯ ПРОЧИХ УСЛУГ ТNТ EXPRESS**ПОЛНАЯ ВЕРСИЯ (01-12) | **TERMS AND CONDITIONS OF CARRIAGE AND OTHER SERVICES**LONG FORM VERSION (01-12)  |
| 1. **ОПРЕДЕЛЕНИЯ/ФОРМУЛИРОВКИ**

В данной статье определены значения терминов, которые используются в настоящих условиях - условиях договора перевозки, заключенного между Вами и нами.**“мы”** и склонения этого местоимения по падежам **и TNT** означают ТНТ Экспресс Уорлдуайд Н.В. лиц, входящих в группу TNT (“TNT”) сотрудников, агентов, а также юридически самостоятельных третьих лиц, связанных с входящими в группу TNT лицами, договорными отношениями;**“вы”** и склонения этого местоимения по падежам означают грузоотправителя и грузополучателя, предъявителя Транспортной накладной ТNТ и собственника содержимого груза или любое другое лицо, которое имеет права в отношении груза;**“перевозка”** означает и включает в себя весь комплекс действий и услуг, осуществляемых нами в связи с перевозкой груза;**“прочие услуги”** означают всеуслуги, не являющиеся услугами по перевозке груза, которые мы оказываем, включая, но не ограничиваясь хранением, сортировкой, погрузкой, консолидацией, упаковкой, установкой, дополнительными услугами и услугами по организации перевозки; **“груз”** означает товары или документы любого происхождения (навалочный крупногабаритный груз либо груз в одной или более упаковок), который был принят нами для перевозки из одного адреса в другой или относительно которого мы приняли обязательства оказывать прочие услуги по Транспортной накладной TNT либо без таковой;**“запрещенные предметы”** означают вещи и материалы, принятие к перевозке которых, запрещено законами, правилами или инструкциями любой страны, в или через территорию которой перевозится груз; | 1. **DEFINITIONS**

The following definitions apply to the terms and conditions set out below that govern this contract of carriage between you and us.**"we", "us","our"** and TNT means TNT Express Worldwide N.V. and its group companies (“TNT”) and TNT’s employees, agents and independent contractors;**"you" and "your"** means the means the sender, consignor or consignee of the shipment, holder of a consignment note, receiver and owner of the contents of the shipment, any other party having a legal interest in those contents or any party having an interest in the performance of other services;**"carriage"** means and includes the whole of the operations and services undertaken by us in connection with the transportation of the shipment;**“other services”** means all services not being services for the carriage of shipments that are performed by us, including, but not limited to, storage, sorting, kitting, merging, packing, installation, value added- and transportation management services;**"shipment"** means goods or documents of whatever nature (whether in bulk or in one or more packages) which we have accepted for carriage from one address to another or regarding which we have accepted to perform other services, whether under our consignment note or not;.**"prohibited Items"** means any goods or materials the carriage of which is prohibited by any law, rule or regulation of any country in or over which the shipment travels; |
| **2. СТОРОНА, С КОТОРОЙ ВЫ ЗАКЛЮЧАЕТЕ ДОГОВОР ПЕРЕВОЗКИ** | **2. THE РАRTY WITH WHOM YOU ARE CONTRACTING** |
| Вы заключаете договор перевозки или договор по оказанию прочих услуг с компанией TNT или с лицами, входящими в группу TNT с участием в еe капитале или без такого участия, которые приняли от Вас груз или, в зависимости от обстоятельств, оказывающими прочие услуги. Вы согласны с тем, что мы имеем право вступать в договорные отношения с третьими лицами на любых приемлемых для нас условиях, с целью исполнения договора перевозки или его части или оказания прочих услуг. | Your contract of carriage and of other services is with the TNT company or the subsidiary or affiliate of TNT that accepts from you the shipment for carriage or, as the case may be, the performance of other services. You agree that we may subcontract the whole or any part of the contract of carriage or of other services on any terms and conditions we decide. |
| 1. **ВАШ АКЦЕПТ НАШИХ УСЛОВИЙ**
 | **3. YOUR ACCEPTANCE OF OUR TERMS AND CONDITIONS** |
| Совершение Вами действий по вручению нам груза от своего имени или от имени другого лица, которое имеет права на груз, независимо от того, подписали Вы Транспортную накладную TNT или нет, считается Вашим акцептом наших условий, приведенных в транспортной накладной и/или в договоре перевозки и/или в договоре по оказанию прочих услуг. Наши условия распространяются также на всех лиц, которых мы используем или с которыми заключаем договоры для приема, транспортировки и доставки груза или для оказания прочих услуг и могут применяться указанными лицами, а также нашими сотрудниками, управляющими, и агентами. Только специально уполномоченное нами лицо имеет право принять решение об изменении настоящих условий в письменной форме. Мы не обязаны следовать Вашим устным или письменным указаниям, которые относятся к грузу, переданному нам для перевозки, если эти указания противоречат настоящим условиям.1. **СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.**

а) Даже если обязательства по перевозке являются частью другого договора между нами, настоящие условия применяются к заключенному между нами договору в отношении обязательств по перевозке груза в соответствии с договором.б) При заключении какого-либо договора с нами, который включает условия по перевозке грузов, Вы гарантируете, что:- данный договор является договором дорожной перевозки грузов, если груз фактически перевозится автомобильным транспортом;- данный договор является договором воздушной перевозки грузов, если груз фактически перевозится воздушным транспортом;- данный договор является договором морской перевозки грузов, если груз фактически перевозится морским транспортом;- данный договор является договором по оказанию прочих услуг, если он заключается относительно услуг, не являющихся перевозкой. | By giving us your shipment you accept our terms and conditions set out in the consignment note and/or the contract of carriage and/or the contract for the performance of other services on behalf of yourself and/or anyone else who has an interest in the shipment or the performance of other services irrespective of whether you have signed the front of our consignment note or not. Our terms and conditions also cover and can be invoked by anyone we use or sub-contract to collect, transport, deliver your shipment or perform other services as well as our employees, directors and agents. Only our authorised officers may agree to a variation of these terms and conditions in writing. When you give us the shipment with oral or written instructions that conflict with our terms and conditions we shall not be bound by such instructions.**4. SCOPE OF THE CONTRACT** a) Even if the carriage of the shipment forms part of another type of contract between you and us, these terms and conditions apply to the contract agreed between you and us in respect of any carriage of goods pursuant to the contract.b) By concluding any type of contract with us that involves the carriage of goods you agree that : - the contract is a contract of carriage of goods by road if the carriage of the shipment actually takes place by road; - the contract is a contract of carriage of goods by air if the carriage of the shipment actually takes place by air- the contract is a contract of carriage of goods by sea if the carriage of the shipment actually takes place by sea;- the contract is a contract for the performance of other services if related to non-carriage services.  |
| **5. ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ / БЕЗОПАСНОСТЬ** | **5. DANGEROUS GOODS / SECURITY** |
| 5.1. Исключая условия, изложенные в пункте 5.2 и 5.3, мы не принимаем к перевозке грузы и не оказываем прочие услуги в отношении грузов, которые являются или, на наше собственное усмотрение, признаны опасными, включая, но не ограничиваясь грузами, запрещенными Технической инструкцией ИКАО (Международная Организация Гражданской Авиации), Положением об Опасных грузах ИАТА (Международная Ассоциация Воздушного Транспорта), Международным кодексом морской перевозки опасных грузов, Европейским Соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов или другими национальными или международными правовыми актами, регулирующими перевозку опасных грузов транспортом или оказание прочих услуг в отношении опасных грузов. 5.2. По-нашему усмотрению мы можем принять к перевозке отдельные виды опасных грузов или оказать прочие услуги в отношении опасных грузов в некоторых странах, если у Вас есть разрешение на отправку опасных грузов, которое должно быть предоставлено нам в письменном виде до момента приема груза к перевозке. Ваш опасный груз будет принят, только если его перевозка разрешена действующим законодательством (см. пункт 5.1) и нашими требованиями. Дополнительная информация, касающаяся наших требований, а также процедуры получения разрешения на перевозку опасных грузов, будет предоставлена по Вашему запросу в ближайшем к Вам офисе нашей компании. Вам необходимо будет оплатить дополнительный сбор за перевозку опасного груза при приеме нами груза в перевозке.5.3. Заказчик освобождается от соблюдения утвержденных выше требований в отношении некоторых видов опасных грузов. Подробности можно уточнить в нашем ближайшем офисе TNT. 5.4. Вы должны подтвердить путем заполнения Транспортной накладной TNT или в момент передачи, что груз не содержит предметов, запрещенных к перевозке либо Приложением 17 Технической инструкции ИКАО, либо национальным, либо международным законодательством, регулирующим безопасность воздушных перевозок. Вы должны указать полную информацию о содержимом Вашего груза на Транспортной накладной TNT или других сопроводительных документах, что не устраняет Ваши обязательства и ответственность. 5.5. Грузы, перевозимые или обрабатываемые нами, могут быть проверены в целях безопасности на специальном оборудовании, в том числе рентгеновском оборудовании, оборудовании, обнаруживающем взрывчатые вещества, и другом оборудовании, используемом в целях безопасности, и Вы согласны с тем, что Ваш груз может быть вскрыт и содержимое груза проверено в пунктах транзита. 5.6. Вы гарантируете, что собственноручно готовили груз к перевозке или к оказанию прочих услуг в защищенном месте в присутствии надежных сотрудников Вашей компании и что к грузу не было несанкционированного доступа во время подготовки, хранения и перевозки до момента принятия нами груза к перевозке.5.7. Мы не принимаем к перевозке грузы, содержащие запрещенные предметы.5.8. Органы власти страны назначения или страны транзита могут потребовать от нас обмена информацией, включающей ваши персональные данные в отношении вашего груза в целях таможенного оформления или безопасности. | Except in the circumstances shown in Clauses 5.2 & 5.3, we do not carry, nor perform other services regarding, goods which are, or are in our sole opinion, dangerous goods including, but not limited to, those specified in the International Civil Aviation Organisation (ICAO) TechnicalInstructions, the International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) code, the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) regulations or any other national or international rules applicable to the transport of, or the performance of other services regarding, dangerous goods.We may at our discretion accept some dangerous goods for carriage, or for the performance of other services, in some countries if you have been accorded the status of an approved customer and this must be given by us in writing before your shipment can be accepted. Your dangerous goods will only be accepted if they comply with the applicable regulations (as referred to in Clause 5.1) and our requirements. Details of our requirements together with the procedure for applying for approved customer status are available from our nearest office and a dangerous goods surcharge will be invoiced to you upon acceptance of your shipment.Certain dangerous goods are exempt from the above approved customer requirements. Details can be obtained from our nearest TNT office.You must ensure and you certify by completing our consignment note or tendering a shipment to us that your shipment does not contain a prohibited article as specified in ICAO Annex 17 or other national or international regulations that govern aviation security. You must give us a full description of the contents of the shipment on the consignment note, or other accompanying document, and your responsibilities and liabilities are not extinguished by providing this information. Shipments carried, or handled, by us may be subject to security screening which could include the use of x-ray, explosive trace detection and other security screening methods and you accept that your shipment may be opened and the contents of your shipment may be examined in transit.You declare that you have prepared the shipment for carriage, or for the performance by us of other services, in secure premises using reliable staff employed by you and that the shipment has been safeguarded against unauthorised interference during preparation, storage and transportation immediately prior to acceptance for carriage of the shipment by us or for the performance by us of other services.We do not accept shipments that contain prohibited items.We may be required to share information, including your personal data for your shipment with the shipment destination country authorities or transit country authorities for customs and / or security reasons. |
| **6. Экспортный контроль** | EXPORT CONTROLS |
| 6.1. Вы принимаете ответственность и гарантируете соблюдение всех применимых законов об экспортном контроле, включая, но не ограничиваясь, нормами и правилами, запрещающими несанкционированную торговлю вооружением и другими стратегическими товарами и услуги в отношении них, а также финансовые и коммерческие сделки с лицами, осуществляющими действия, указанные в настоящем пункте, в странах, в, из, через или над которыми ваш груз может быть перевезен, или нормы и правила, предусматривающие условия, при которых определенные технологии, информация и товары могут быть перевезены в, из, через или над страной, в которой осуществляется перевозка.6.2. Вы также гарантируете, что вы не будете предлагать нам какую-либо перевозку, если одна из сторон, вовлеченных в перевозку, указана в какой-либо из программ санкций Организации Объединенных Наций или в какой-либо национальной программе, реализующей и/или дополняющей такие программы, а также указана в каких-либо автономных правилах о введении вышеуказанных мер.6.3. Вы согласны сообщить информацию о грузе для проведения пре-экспортного контроля и предоставить нам все необходимые документы для соблюдения применимого законодательства.6.4. Вы несете ответственность за ваш счет за соблюдение экспортного и импортного лицензирования или разрешительных требований в отношении груза, получение всех требуемых лицензий и разрешений, за обеспечение того, что получатель уполномочен законами страны отправления, назначения и любой(ых) другой(их) стран(ы), под юрисдикцию которой(ых) подпадает товар.6.5. Мы не несем ответственности перед вами или любым другим лицом за несоблюдение вами законов об экспортном контроле, санкций, ограничительных мер и запретов. | You assume responsibility for and guarantee compliance with all applicable export controls laws, including but not limited to regulations and rules that prohibit unauthorised trade in military and other strategic goods and services with, as well as financial or commercial dealings with named individuals and entities in countries to, from, through or over which your shipment may be carried, or regulations and rules that impose conditions under which certain technologies, information, and commodities can be transported to, from, through or over any country which your shipment may be carried.You also guarantee that you will not tender any shipment to us if you or any of the parties involved in the shipment are listed on any of the United Nations sanctions programmes, regional and national programmes implementing and/or supplementing those, as well as parties listed on autonomous measures regulations.You agree to identify shipments subject to pre-export regulatory controls, and provide us with information and all necessary documentation to comply with applicable regulations.You are responsible at your expense for determining export and import licensing or permitting requirements for a shipment, obtaining any required licenses and permits, and ensuring that the consignee is authorised by the laws of the origin, destination countries and any country(s) asserting jurisdiction over the goods.We assume no liability to you or to any other person for your acts of non-compliance with export control laws, sanctions, restrictive measures and embargoes. |
| **7. ПРАВО ДОСМОТРА** | **7. RIGHT OF INSPECTION** |
| 7.1. Вы согласны с тем, что мы или любые управомоченные государственные органы, включая таможенные и органы безопасности, имеют право открыть и досмотреть Ваш груз в любое время. | 7.1. You agree that we or any governmental authority, including customs and security, may open and inspect your shipment at any time. |
| **8. ПРАВИЛА РАСЧЕТА ТРАНЗИТНОГО ВРЕМЕНИ И МАРШРУТ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗА** | **8. CULCULATION OF TRANSIT TIMES AND ROUTING OF SHIPMENT** |
| Транзитное время доставки от двери до двери, указанное в тарифных картах и приложениях, не включает выходные дни, праздничные дни и дни, необходимые для таможенного оформления, задержки, связанные с соблюдением местных требований безопасности, а также, иные события вне нашего контроля. Выбор маршрута транспортировки Вашего груза является исключительно нашей прерогативой. | Weekend days, public holidays,bank holidays, delays caused by customs, delays attributable to compliance with mandatory local security requirements or other events beyond our control are not included when we quote door to door delivery times in our published literature. The route and the method by which we transport your shipment shall be at our sole discretion. |
| **9. ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ** | **9. CUSTOMS CLEARANCE** |
| 9.1. Настоящим Вы назначаете нас Вашим агентом с целью осуществления таможенного оформления. Если мы используем агента для выполнения данного поручения, настоящим Вы подтверждаете, что мы являемся получателем с целью выполнения таможенного оформления. Если таможенные органы требуют предоставления дополнительных документов с целью подтверждения таможенных деклараций на ввоз/вывоз или нашего права осуществлять таможенное оформление, предоставление требуемых документов производится Вами за собственный счет.9.2. Вы обязуетесь предоставлять достоверную информацию в отношении вывоза и ввоза груза. Вы должны знать, что в случае предоставления недостоверной или заведомо ложной информации о грузе или его содержимом к Вам может быть предъявлен гражданский иск и/или Вы можете быть привлечены к уголовной ответственности, в связи с чем, к Вам могут быть применены виды наказания в виде конфискации и продажи вашего груза. Мы можем на добровольной основе оказать содействие в осуществлении таможенного оформления и других процедур, но весь риск будет отнесен на Ваш счет. Вы обязуетесь возместить нам убытки и оградить нас от претензий, которые могут возникнуть в связи с предоставленной Вами информацией, а также от любых издержек, которые мы можем понести в связи с вышеизложенным, а также оплатить любые административные расходы, связанные с оказанием услуг, предусмотренных настоящими условиями. 9.3. Любые таможенные платежи, налоги (включая, но не ограничиваясь, налогом на добавленную стоимость, если он подлежит уплате), штрафы, стоимость хранения или другие расходы, которые мы можем понести в результате действий таможенных или других государственных органов власти, или в связи с тем, что Вы и/или грузополучатель не сможете предоставить надлежащий перечень документов, и/или получить необходимую лицензию или разрешение, будут выставлены к оплате Вам или грузополучателю. Вы берете на себя оплату таможенных платежей и пошлин, а также административных расходов, связанных с дополнительной работой, и любых других дополнительно понесенных издержек, в случае, если мы выставляем счет грузополучателю, а грузополучатель отказывается оплатить таможенные платежи и пошлины. Вы обязуетесь по нашему первому требованию предоставить надлежащую гарантию оплаты любых платежей, налогов, штрафов, стоимости хранения и других расходов, предусмотренных настоящей статьей.9.4. Мы приложим все необходимые усилия для ускорения процесса таможенного оформления, однако мы не можем нести ответственность за задержку, потерю и ущерб, произошедшие вследствие действий таможенных или иных органов государственной власти. | 9.1.You hereby appoint us as your agent solely for the purpose of clearing and entering the shipment through customs. If we subcontract this work you hereby certify that we are the consignee for the purpose of designating a customs broker to perform customs clearance and entries. If any customs authority requires additional documentation for the purpose of confirming the import/export declaration or our customs clearance status, it is your responsibility to provide the required documentation at your expense.9.2.You certify that all statements and information you provide relating to the exportation and importation of the shipment will be true and correct. You acknowledge that in the event that you make untrue or fraudulent statements about the shipment or any of its contents, you risk a civil claim and/or criminal prosecution, the penalties for which include forfeiture and sale of your shipment. To the extent that we may voluntarily assist you in completing the required customs and other formalities such assistance will be rendered at your sole risk. You agree to indemnify us and hold us harmless from any claims that may be brought against us arising from the information you provide to us and any costs we will incur regarding this and pay any administration fee we may charge you for providing the services described in this condition.9.3.Any customs duties, taxes (including but not limited to VAT if applicable), penalties, storage charges or other expenses we incur as a result of the actions of customs or other governmental authorities or your failure and/or the receiver's failure to provide proper documentation and/or to obtain the required licence or permit will be charged to you or the receiver of the shipment. In the event that we decide to charge the receiver and the receiver refuses to pay the incurred charges, you agree to pay them to us together with our fee for the administration involved as well as any extra costs will incur. Upon our first request you will provide a proper guarantee for any of the duties, taxes, penalties, storage charges or any other expenses set out in this article. 9.4. We will endeavor to expedite all customs clearance formalities for your shipment, but are not liable for any delays, losses or damage, caused by interference from customs officers or other governmental authorities. |
| **10. НЕПРАВИЛЬНЫЙ АДРЕС И УКАЗАНИЕ АДРЕСА В ВИДЕ НОМЕРА ПОЧТОВОГО ЯЩИКА** | **10. INCORRECT ADDRESS AND P.O BOX NUMBERS** |
| 10.1. Если Вы указали неправильный адрес, и мы не можем доставить груз по этой причине, мы обязуемся приложить разумные усилия для определения правильного адреса. Мы обязуемся сообщить Bам о переадресации, далее, доставим или попытаемся доставить Ваш груз по правильному адресу. В результате переадресации возможны дополнительные издержки.10.2. Мы не принимаем грузы на адреса, указанные в виде почтового ящика, кроме как в ограниченном числе государств (перечень которых Вы можете получить в офисе любого лица, входящего в группу TNT, принимающего Ваш груз к перевозке) и только в том случае, если указан телефонный (стационарный) номер получателя. Вы согласны с тем, что в случае, если мы не можем осуществить доставку до получателя с первой попытки, мы можем передать груз для доставки почтой, при этом почтовая квитанция будет являться достаточным доказательством доставки.  | 10.1 If we are unable to deliver a shipment because of an incorrect address, we will make all reasonable efforts to find the correct address. We will notify you of the correction and deliver or attempt to deliver the shipment to the correct address although additional changes may apply.10.2. Deliveries to post office box numbers are not accepted, except in a limited number of countries (the list of which is available from the subsidiary or affiliate or branch of TNT that accepts your shipment for carriage) and further provided that the telephone number of the consignee is provided. In the event we are unable to deliver the shipment at the first attempt then you agree that we may post the shipment to the consignee and proof of posting is sufficient proof of delivery.  |
| **11. ДОСТАВКА ВАШЕГО ОТПРАВЛЕНИЯ** | **11. DELIVERY OF YOUR SHIPMENT** |
| 11.1. Если невозможно передать получателю груз по какой-либо причине, мы постараемся оставить по адресу получателя уведомление, в котором будет сообщено о попытке доставить груз и о месте его нахождения. Если при второй попытке доставить груз, он не будет передан грузополучателю или же грузополучатель откажется его принять, мы постараемся связаться с Вами для согласования дальнейших действий. Вы обязуетесь оплатить любые понесенные нами расходы в связи с переадресацией, уничтожением или возвратом груза, а также при необходимости оплатить наши дальнейшие попытки доставить груз и соответствующие дальнейшие действия. Если мы не получаем Ваши инструкции или инструкции получателя в течение разумного срока после нашей второй попытки доставить груз, мы оставляем за собой право по своему усмотрению уничтожить или реализовать содержимое груза без какой-либо ответственности перед Вами. **Специальные инструкции по доставке**11.2. Вы или получатель груза можете оставить нам специальные инструкции (посредством размещения на сайте TNT или другим способом) доставить груз в другое место назначения/ другому лицу (которое, например, является соседним адресом/ лицом) или получатель может оставить свои пожелания о месте забора груза, которое должно быть подтверждено нами. В случае достижения между нами и вами соглашения о возможности следования нами вашим специальным инструкциям, должны применяться следующие условия:* + 1. наше подтверждение доставки другому лицу и/или по другому адресу является подтверждением доставки Вашего груза;
		2. вы согласны оплатить нам любые издержки, связанные с предоставлением услуг, предусмотренных настоящим пунктом.
 |  Where we are unable to complete the delivery of a shipment for whatever reason we will try to leave a notice at the receiver’s address stating that delivery has been attempted and the whereabouts of the shipment. If delivery has not been made after a second attempt by us, or the receiver refuses to accept delivery, we will try to contact you and agree the appropriate next action. You agree to pay us any costs we incur in forwarding, disposing of or returning the shipment and our charges (if any) for making a third or more delivery attempt and for the agreed appropriate next action. If we do not receive your or receiver’s instructions within a reasonable period after our second attempt to deliver the shipment, then you agree that we may destroy or sell the content of the shipment without any further liability to you.**Special Delivery Instructions**You or the receiver of a shipment may give special instructions to us (by means of a TNT website or any other medium) to deliver the shipment to another location/person (being for example a neighbour and/or neighbouring address) or the receiver may indicate its wish to collect the shipment from a location approved by us. Where you request and we agree to enable this special delivery instructions service, the following provisions shall apply:our furnishing of any delivery receipt upon which is listed the alternative person and/or delivery location shall constitute proof of delivery of the shipment;you agree to pay us any costs we may charge you for providing the services described in this condition.  |
| **12. ВАШИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА** | **12. YOUR OBLIGATIONS** |
| Вы заявляете, представляете и гарантируете, что:12.1. содержимое груза (включая, помимо прочего, вес и количество мест) было правильно описано на Транспортной накладной TNT, верно маркировано, и маркировка была надежно прикреплена Вами и должным образом размещена на наружной поверхности упаковки груза таким образом, чтобы она была легко заметна;12.2. полные контактные данные получателя в полном объеме точно и разборчиво указаны в Транспортной накладной TNT и на адресном ярлыке, который должным образом размещен Вами на наружной поверхности упаковки груза на видном месте;12.3. содержимое груза подготовлено, а также надежно и аккуратно упаковано, с целью уберечь от обычных рисков при транспортировке или оказании прочих услуг, включая сортировку и/или обработку груза уполномоченными лицами. 12.4. точно указали вес груза и предоставите, в случае необходимости, специальное оборудование для его погрузки или выгрузки из автотранспортного средства;12.5. вы надежно прикрепили маркировку для груза большого веса на наружную поверхность упаковки груза на видное место, в случае, если груз весит 30 килограмм и более;12.6. груз не содержит запрещенных предметов и не является, запрещенным в соответствии с Положением об Опасных Грузах ИАТА (Международная Ассоциация Воздушного Транспорта), Технической инструкцией ИКАО (Международной Организация Гражданской Авиации), Международным кодексом морской перевозки опасных грузов, Европейским Соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов, и ни Вы, ни грузополучатель не являетесь лицом или организацией, с которыми мы или Вы не можем сотрудничать на законных основаниях в соответствии с применимым законодательством или правилами;12.7. произведете оплату наших услуг по перевозке и иные расходы в полном объеме в течение 7 (Семи) дней с момента выставления счета, в случае, если получатель или третье лицо отказывается произвести оплату;12.8. были соблюдены все подлежащие применению нормы и правила;12.9. Вы предоставили с грузом надлежащий коммерческий инвойс относящийся к грузу (содержащий верный адрес выставления счета и соответствующий ИНН, верное и точное описание содержимого груза, код , представляющий собой первые 6 (шесть) знаков кода по Международной Гармонизированной Системе Кодировки Товаров.12.10. Вы предприняли все разумные меры по соблюдению всех конвенций, директив и законодательства в отношении защиты персональных данных, включая, если это осуществимо, шифровку персональных данных для обеспечения безопасности персональных данных в случае утраты груза или доставки груза по неправильно указанному адресу;12.11. стоимость любого груза не превышает 25 000 евро. Вы согласны с тем, что обязуетесь оградить нас от любой ответственности, которую мы можем понести, или возместить расходы, потери или издержки, в том числе судебные издержки, возникающие из-за того, что Вы или кто-либо связанный с Вами нарушили какие-либо из указанных заявлений, представлений и гарантий, даже если мы по невнимательности приняли груз при нарушении Ваших обязательств. | You warrant. represent and guarantee to us that:12.1. the contents of the shipment (including but not limited to weight and number of items) have been properly described on our consignment note, have been correctly labelled and the label or labels have been securely fixed by you in a prominent position on the outer surface of the shipment that can be clearly seen by us;  the consignee’s contact details have been fully, accurately and legibly entered on our consignment note and on an address label securely fixed by you to a prominent position on the outer surface of the shipment that can be clearly seen by us; the contents of the shipment have been prepared and packed safely and carefully by you to protect against the ordinary risks of transport, or the performance by us of other services, including any associated sortation and/or handling process;you have declared the correct weight of the shipment and you will provide any special equipment we may need to load or unload the shipment on or off our vehicles; you have securely fixed a heavy weight label in a prominent position on the outer surface of the shipment that can clearly be seen by us for any item weighing 30 kilos or more;the contents of the shipment are not restricted by IATA, ICAO, IMDG or ADR and are not prohibited items, and neither you nor the consignee is a person or organisation with whom we or you may not legally trade under any applicable laws or regulations;when you have asked us to charge the receiver or a third party and the receiver or third party does not pay us you will promptly settle our invoice together with an administration fee in full within 7 days of us sending you the invoice;all applicable laws and regulations have been complied with;you have included in the shipment the correct commercial invoice related to the shipment (mentioning correct “bill to” address with applicable VAT number, correct and clear description of the commodity, and the first 6 digits of the Harmonised System (“HS”) code;that you have taken all reasonable precautions to comply with all conventions, directives and legislation relating to the protection of personal data including if practicable encryption of the personal data to ensure the safety of the personal data in the event of loss or misdelivery of a shipment;the value of any shipment does not exceed 25,000 Euros.You agree to indemnify us and hold us harmless from any liabilities we may suffer or any costs, damages or expenses, including legal costs, we incur either to you or to anyone else arising out of you being in breach of any of these warranties, representations and guarantees, even if we inadvertently accept a shipment that contravenes any of your obligations. |
| **13.СТЕПЕНЬ НАШЕЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ** | **13. ЕХТЕNТ OF OUR LIABILITY** |
| **Ответственность при перевозке**13.1. С учетом положений ст. 14, мы ограничиваем нашу ответственность за утрату, повреждение или задержку Груза или его части в связи с перевозкой следующим образом:13.1.1. Положения Варшавской Конвенции 1929 года или Положения Варшавской Конвенции с учетом изменений, внесенных Гаагским протоколом 1955 года, или Положения Монреальского Протокола № 4 (1975) или Положения Монреальской Конвенции 1999 года (не ратифицировано РФ) независимо от того, какой из перечисленных документов подлежит применению, применяются в случае, если перевозка Вашего груза полностью или частично осуществляется по воздуху, и конечный пункт перевозки или остановка в пути приходятся на страну, которая не является страной начала перевозки по воздуху. Эти Международные Конвенции регулируют и ограничивают нашу ответственность за утрату, повреждение или несвоевременную доставку вашего груза 19 специальными правами заимствования за 1 кг груза. 13.1.2. Если перевозка Вашего груза осуществляется автомобильным транспортом в страну, по стране или из страны, являющейся участницей Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов 1956 года (далее - ЦМР), наша ответственность за утрату и повреждение Вашего груза или его части регулируется ЦМР и ограничена 8,33 специальных прав заимствования за 1 кг груза. В случае задержки в доставке груза, при условии, что факт ущерба будет подтвержден Вами, наша ответственность ограничена возмещением Вам денежной суммы, уплаченной Вами за перевозку, в отношении того груза или его части, доставка которого была задержана. 13.1.3. Если перевозка Вашего груза осуществляется автомобильным транспортом в страну, по стране не являющейся участницей ЦМР или между двумя странами, ни одна из которых не является участницей ЦМР, наша ответственность за утрату и повреждение Вашего груза или его части регулируется другим применимым международным актом, а в случае его отсутствия российским законодательством. В случае задержки в доставке груза, при условии, что факт ущерба будет подтвержден Вами, наша ответственность ограничена возмещением Вам денежной суммы, уплаченной Вами за перевозку, в отношении того груза или его части, доставка которого была задержана, если другое ограничение ответственности не предусмотрено российским законодательством.13.1.4**.** Если ни одно из указанных выше условий 13.1.1-13.1.3 не подлежит применению и мы несем ответственность по любой причине за перевозку, осуществленную нами, включая помимо прочего нарушение договора, наличие в действиях (бездействиях) небрежности или умысла, наша ответственность за утрату, повреждение, доставку по неправильно указанному адресу, недоставку Вашего груза или его части в любом случае ограничена либо рыночной стоимостью груза в момент перевозки, либо ценой возможной продажи груза или его части, в зависимости от того, что меньше. В случае несвоевременной доставки Вашего груза, наша ответственность ограничена денежной суммой, уплаченной Вами за перевозку груза или за ту его часть, доставка которой была просрочена, при условии, что Вы можете доказать наличие убытков, причиненных Вам несвоевременной доставкой, если другое ограничение ответственности не предусмотрено российским законодательством.**Ответственность при оказании прочих услуг**13.2. Поскольку иное не предусмотрено условиями п. 14, если мы несем ответственность в отношении оказания прочих услуг по любой причине, включая, помимо прочего, нарушение договора, наличие в действиях (бездействиях) небрежности или умысла, наша ответственность в любом случае не превышает 10 000 евро по одному событию или серии событий, связанных с одной причиной или похожими причинами убытков, или в случае утраты или повреждения груза наша ответственность ограничена либо рыночной стоимостью груза в момент перевозки, либо ценой возможной продажи груза или его части, в зависимости от того, что меньше, однако размер возмещения в каждом случае не может превышать 3,40 евро за 1 килограмм груза, но не более 10 000 евро по одному событию или серии связанных событий. | **Liability for Transportation Services** Subject to Clause 14 below, we limit our liability for any loss, damage or delay of your shipment or any part of it arising from carriage as follows:If the carriage of your shipment is solely or partly by air and involves an ultimate destination or a stop in a country other than the country of departure the Warsaw Convention (1929), or the Warsaw Convention as amended by the Hague Protocol (1955) and/or Montreal Protocol No. 4 (1975), or the Montreal Convention (1999), whichever is compulsorily applicable, will apply. These international treaties govern and limit our liability for loss, damage or delay to your shipment to 19 special drawing rights per kilo. If we carry your shipment by road within, to or from a country that is a party to the convention on the contract for the international carriage of goods by road 1956 (CMR) our liability for loss or damage to your shipment shall be governed by the CMR and thus limited to 8.33 special drawing rights per kilo. In the case of delay where you can show to us you have suffered loss our liability is limited to refunding to you the charge you paid us for carriage in respect of that shipment or the part which was delayed.If we carry your shipment by road within a country that is not party to the CMR or between two countries neither of which is a party to the CMR, our liability for loss, damage or delay to your shipment shall be deemed to be governed by other applicable international act or in the absence thereof by the Russian legislation. In the case of delay where you can show to us you have suffered loss our liability is limited to refunding to you the charge you paid us for carriage in respect of that shipment or the part which was delayed if other limitation is not specified by the Russian legislation. If none of Clauses 13.1.1 – 13.1.3 above apply and we have a liability to you for whatever reason for transportation services performed by us, including without limitation breach of contract, negligence, wilful act or default, our liability to you for loss, damage, misdelivery or non-delivery of your shipment or the part affected is at all times limited to the lower of the market value of the shipment at the time of carriage or the cost of repairing the shipment or the part affected with in each case. In the case of delay where you can show to us you have suffered loss our liability is limited to refunding to you the charge you paid us for carriage in respect of that shipment or the part which was delayed if other limitation is not specified by the Russian legislation.**Liability for Other Services**Subject to Clause 14 below, if we have a liability relating to other services for whatever reason, including without limitation breach of contract, negligence, wilful act or default, our liability to you is at all times limited to 10,000 Euros per event or series of events with one and the same cause of damage or, in case of the loss of or damage to a shipment, to the lower of the market value of the shipment or the cost of repairing the shipment or the part affected with in every case an upper limit that does not exceed 3.40 Euros per kilo with a maximum of 10,000 Euros per event or series of connected events. |
| **14.УСТРАНЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ** | **14. EXCLUSIONS OF LIABILITY** |
| 14.1 Мы не несем ответственность за утрату дохода, прибыли, рынков сбыта, репутации, клиентов, возможности пользования содержимым или любой другой возможности даже если мы знали о том, что такие убытки могут у Вас возникнуть, а также за косвенные убытки, непредвиденные расходы, особые виды ущерба, каким бы то ни было образом связанные, среди прочего, с нарушением условий договора, наличием в действиях небрежности, неосторожности или умысла.14.2. Мы не несем ответственность за неисполнение наших обязательств перед Вами, имевших место вследствие:14.2.1. обстоятельств, находящихся вне пределов нашего контроля, таких как:- стихийные бедствия: землетрясения, циклоны, ураганы, наводнения, пожары, эпидемии, туманы, снегопады или морозы;- форс-мажорные обстоятельства, включая, помимо прочего: войны, катастрофы, действия враждебно настроенных лиц, забастовки, эмбарго, реализации рисков, характерных для воздушной перевозки, местных конфликтов и акций гражданского неповиновения;- перебои в работе сетей местного или национального воздушного и наземного сообщения, технические неисправности на транспорте и в оборудовании;- скрытые недостатки или врожденные дефекты содержимого груза;- преступные действия третьих лиц, таких как хищение и поджог.14.2.2. совершения Вами или третьими лицами действий (бездействия), таких как:- невыполнение Вами своих обязанностей по настоящим условиям, в частности, несоблюдение положений ст. 11, причем причиной этого могут являться и действия третьего лица, заявляющего свои требования в отношении груза;- действия или бездействие таможенных органов, служащих авиалиний и аэропортов, или государственных чиновников.14.2.3. того, что содержимое груза является запрещенным предметом, причем положения настоящего пункта об устранении ответственности применяются также в случае, когда мы приняли груз к перевозке по ошибке. 14.2.4. нашего отказа произвести какие-либо незаконные платежи от Вашего имени.14.3. Наша деятельность не является перевозкой транспортом общего пользования, и мы не можем нести соответствующую ответственность.  | We will not be liable for any loss of income, loss of profits, loss of markets, loss of reputation, loss of customers, loss of use, loss of an opportunity even if we had knowledge that such damages or loss might arise or for any indirect, incidental, special or consequential damages or loss howsoever arising including without limitation breach of contract, negligence, wilful act or default. We are not liable if we do not fulfil any obligations towards you at all as a result of:circumstances beyond our control such as (but not limited to):acts of god including earthquakes, cyclones, storms, flooding, fire, disease, fog, snow or frost;force majeure including (but not limited to) war, accidents, acts of public enemies, strikes, embargoes, perils of the air, local disputes or civil commotions;national or local disruptions in air or ground transportation networks and mechanical problems to modes of transport or machinery;latent defects or inherent vice in the contents of the shipment;criminal acts of third parties such as theft and arson.Your acts or omissions or those of third parties such as:you being in breach of (or any other party claiming an interest in the shipment causing you to breach) your obligations under these terms and conditions and in particular those warranties set out in Clause 12;an act or omission of any customs, security, airline, airport or government official.The contents of the shipment consisting of any article that is a prohibited item even though we may have accepted the shipment by mistake.Our refusal to make any illegal payments on your behalf.14.3. We are not a common carrier and do not accept any liabilities of a common carrier.  |
| **15. УСЛУГИ ПО ДОСТАВКЕ К ОПРЕДЕЛЕННОМУ ВРЕМЕНИ** | TIME GUARANTEED PRODUCTS |
| Относительно услуг по доставке к определенному времени, которые мы можем предложить и которые Вы заказываете: если доставка Вашей отправки не была осуществлена нами в установленное время, причем это не было вызвано причинами, указанными в п. 14.2. настоящих Условий, и Вы уведомили нас об этом согласно п. 19 настоящих Условий, то мы выставим счет на стоимость фактически оказанных услуг (например, как за доставку до 12-00), а не за стоимость заказанных Вами услуг (например, как за доставку до 9-00). | If we fail to deliver time guaranteed products (that we may offer and that you order) within the time specified and if our failure was not caused by any events set out in Clause 14.2 and if you notify us of your claim in compliance with Clause 19, we will charge you for the actual delivery service provided (e.g. before noon) rather than charging the price we quoted for the service you asked for (e.g. before 9 am), within the same product category as the service you ordered. |
| **16. ДОРОГОСТОЯЩИЕ ПРЕДМЕТЫ** | **16. VALUABLE GOODS** |
| Мы не отправляем дорогостоящие предметы, такие как: драгоценные камни и металлы, ювелирные украшения, денежные знаки, кредитно-денежные документы, неупакованная мебель, изделия из стекла или фарфора, произведения искусства, антиквариат, такие важные документы как паспорт, конкурентное предложение, сертификаты акции и опциона - через нашу сеть доставки в связи с тем, что грузы подвергаются механической обработке и автоматической сортировке, а также многочисленным перегрузкам, которые могут привести к повреждению или утрате. Если при всем этом Вы отправили или принудили нас отправить вышеуказанные предметы, все риски ложатся на Вас.  |  Valuable goods such as precious stones, precious metals, jewellery, money, negotiable instruments, unprotected furniture, glass or china, objects of art, antiques and important documents that include passports, tenders, share and option certificates should not be sent through our network delivery system because it involves the use of mechanical handling and automated sortation equipment together with multiple transhipments on and off vehicles which could result in loss and/or damage. If you nevertheless send, or cause us to send, such goods through our network delivery system it shall be at your own risk.  |
| **17. СТРАХОВАНИЕ**  | **17. INSURANCE**  |
| 17.1. Мы рекомендуем Вам с нашей помощью застраховать Вашу посылку и партию груза (не документы) на сумму равную ее полной стоимости. Для этого Вам надо заполнить соответствующий раздел транспортной накладной TNT и оплатить установленную сумму c целью уберечь Ваш груз от рисков утраты или повреждения груза во время его перевозки, при этом максимальная сумма страхового возмещения равняется 1 500 000 Евро за груз. Если стоимость груза превышает 1 500 000 Евро, требуется письменное согласование с нами страхования такого груза. Страхование не распространяется на драгоценные камни и металлы, портативные компьютеры, плазменные и жидкокристаллические экраны, ювелирные изделия, денежные знаки, изделия из стекла или фарфора, произведения искусства, антиквариат, документы (за исключением тех, стоимость восстановления которых приведена в п. 17.2) или какие-либо пленки, магнитные ленты, диски, карты памяти и другие носители информации Если Вы отправляете указанные предметы, мы рекомендуем Вам застраховать их самостоятельно.17.2.Мы можем организоватьстрахование рисков убытков, возникших в связи с восстановлением, повторной выдачей или распечатыванием (в том числе расходы на оплату стоимости материалов (например, бумаги) и разумные трудозатраты) Ваших документов. Для этого Вам необходимо заполнить соответствующий раздел транспортной накладной TNT и оплатить установленную сумму с целью уберечь Ваш груз от рисков утраты или повреждения груза во время его перевозки, при этом максимальная сумма страхового возмещения равняется 500 Евро за одну перевозку. Возможность страхования на таких условиях предоставляется только в отношении документов, перечисленных на Интернет сайте компании TNT или лиц, входящих в группу TNT, принимающих к перевозке Ваш груз.17.3. Страхование на условиях, указанных в пункте 17, (i) не покрывает убытки, перечисленные в п. 14.1. или возникшие в связи с задержкой в доставке или возникшие в связи с нарушением Вами обязательств, указанных в настоящих Генеральных условиях перевозки, (ii) не применяется к услугам, не являющимся перевозкой, (iii) не применяется в отдельных государствах. Информацию по условиям страхования и размеру страхового покрытия Вы можете получить, обратившись в отдел по работе с клиентами, или на Интернет сайте компании TNT или лица, входящего в группу TNT, принимающего к перевозке Ваш груз. | You may purchase insurance from us for the full value of your parcel and freight shipment (non document shipment) by completing the relevant box on the consignment note and paying the indicated charge to cover you against “all risks” of loss and damage during carriage up to a maximum of 1 500,000 Euros per shipment. Where the value of the shipment is in excess of 1 500 ,000 Euros our prior agreement is required before you can purchase such insurance from us. This insurance is not available for precious stones, precious metals, laptop computers, plasma and LCD screens, jewellery, money, glass, china, objects of art, antiques, documents (other than the reconstitution cost as provided for in Clause 17.2 below) or any films, tapes, discs, memory cards or any such other data or image carrying goods. If you do send such goods we recommend that you arrange insurance yourself.You may purchase insurance from us for the reconstruction, reproducing, reissuing or re-printing cost (including the costs of the materials (e.g. paper) plus reasonable labor costs) of your document shipment by completing the relevant box on the consignment note and paying the indicated charge to cover you against “all risks” of loss and damage during carriage up to a maximum of 500 Euros per shipment. This insurance is only available for documents which are listed on the website of the subsidiary or affiliate or branch of TNT that accepts your shipment for carriage.The insurance options provided by this Clause 17 (i) do not cover losses of a consequential nature (see paragraph 14.1 above) or delays in carriage or where the loss has arisen as a result of your breach of your obligations under these terms and conditions, (ii) are not available for non-carriage services and (iii) are not available for a limited number of countries. For a list of these countries, and/or to obtain further details on the insurance conditions and coverage, please contact our customer service center or visit the website of the subsidiary or affiliate or branch of TNT that accepts your shipment for carriage. |
| **18. ПРЕТЕНЗИИ СО СТОРОНЫ ТРЕТЬИХ ЛИЦ** | **18. CLAIMS BROUGHT BY THIRD PARTIES** |
| Вы гарантируете, что не допустите, чтобы третьи лица, заинтересованные в грузе, предъявляли нам претензии или совершали какие-либо действия в случае, если бы мы не исполнили или ненадлежащим образом исполнили свои обязательства. Если же претензия или действия будут иметь место, Вы обязуетесь оградить нас от последствий таких претензий, действий и связанных с этим затрат. | You undertake to us that you shall not permit any other person who has an interest in the shipment to bring a claim or action against us even though we may have been negligent or in default and, if a claim or action is made you will indemnity us against the consequences of the claim or action and the costs and expenses we incur in defending it. |
| **19. ПРОЦЕДУРА ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ПРЕТЕНЗИЙ** | **19. CLAIMS PROCEDURE** |
| Если Вы желаете предъявить нам претензию за утерю, повреждение или задержку груза или потребовать возмещения других убытков, Вы должны строго соблюдать правила Конвенции, подлежащей применению, и правила следующей процедуры, при несоблюдении которой мы оставляем за собой право отказать Вам в рассмотрении претензии:19.1. Вы должны известить нас в письменном виде об утере, повреждении или задержке груза в течение 21 дня (i) после доставки (ii) с даты, когда груз должен был быть доставлен, или (iii) с даты, когда вы должны были узнать об утрате, повреждении или задержке в доставке, если претензия касается оказания прочих услуг. 19.2 Вы должны подтвердить свои претензии, прислав нам все документы, касающиеся груза и/или его утраты, повреждения или задержки в течение 21 дня с момента, когда нам стало известно о Вашей претензии. 19.3. Мы не обязаны предпринимать действия по удовлетворению претензии до тех пор, пока не будут оплачены услуги по перевозке. Вы также не имеете права удерживать сумму ущерба из суммы услуг по перевозке. 19.4. Мы будем считать, что груз доставлен в хорошем состоянии, если только получатель не укажет обратного в нашей ведомости доставки при получении груза. Чтобы мы могли рассмотреть претензию о повреждении груза, Вы должны представить содержимое отправления и оригинальную упаковку для осмотра.19.5. Если иное не предусмотрено подлежащими применению конвенцией или законом, срок исковой давности устанавливается в 1 год со дня доставки груза или со дня, когда груз должен был быть доставлен, или со дня, когда перевозка была остановлена, или в течение 1 года с даты, когда Вам должно было стать известно об утрате, повреждении или задержке при оказании прочих услуг.19.6. В случае, если мы приняли часть или все Ваши требования, Вы гарантируете нам, что Ваши страховщики или любые другие лица, заинтересованные в грузе, откажутся от прав, возмещения и средств защиты, на которые они могли бы претендовать. 19.7. Груз не считается утраченным, пока не истекут по меньшей мере 30 дней с даты, когда Вы нас уведомили о том, что груз не был доставлен. Мы можем сократить этот срок, подписав с Вами соглашение.  | If you wish to claim for a lost, damaged or delayed shipment, or for any other damages, you must comply with any applicable convention and with the following procedure otherwise we reserve the right to reject your claim:you must notify us in writing about the loss, damage or delay within 21 days (i) after delivery of the shipment, (ii) from the date the shipment should have been delivered or (iii) from the date you reasonably should have become aware of the loss, damage or delay in the event the claim relates to other services.you must document your claim by sending us all relevant information about the shipment and/or the loss, damage or delay suffered within 21 days of notifying us of your claim.  we are not obliged to act on any claim until our charges have been paid nor are you entitled to deduct the amount of your claim from our charges; we will assume the shipment was delivered in good condition unless the receiver has noted any damage on our delivery record when he or she accepted the shipment. In order for us to consider a claim for damage, the contents of your shipment and the original packaging must be made available to us for inspection; save as otherwise provided by any applicable convention and or law, your right to claim damages against us shall be extinguished unless an action is brought in a court of law within 1 year from the date of delivery of the shipment or from the date on which the shipment should have been delivered or from the date on which the carriage ended or if the claim relates to other services within 1 year from the date you ought reasonably to have become aware of the loss, damage or delay; in case of acceptance by us of part or all of your claim, you warrant to us that your insurers or any other third party having an interest in the shipment shall have waived any rights, remedies or relief to which they might become entitled by subrogation or otherwise; the shipment shall not be deemed to be lost until at least 30 days have elapsed since the date you notified us of the non delivery. We may agree with you in writing to shorten this period. |
| 20. ТАРИФЫ И ОПЛАТА | **20. RATES AND PAYMENT** |
| 20.1 Вы обязуетесь оплачивать перевозку груза (в том числе применимые надбавки) между пунктами, указанными в Транспортной накладной TNT/договоре перевозки или оказание прочих услуг в течение 7 (Семи) дней с даты выставления счета безо всяких удержаний, ограничений, встречных требований, по цене, которая рассчитывается в соответствии с применимыми к Вашему грузу тарифами, указанными в договоре, действующими на настоящий момент, плюс налог на добавленную стоимость. 20.2. Вы отказываетесь от права оспаривать наши счета, если Вы не заявили о своих сомнениях в письменной форме в течение 7 (Семи) дней с даты выставления счета. 20.3. Стоимость рассчитывается в соответствии с тарифами, применимыми к Вашей перевозке, установленными в действующей тарифной карте или в приложениях к Вашему договору.20.4. Расчет стоимости производится в соответствии с физическим или объемным весом груза в зависимости от того, что больше, и объемный вес рассчитывается в соответствии с формулой, приведенной в действующей тарифной карте или в приложениях к Вашему договору. Мы имеем право проверить вес и/или объем и/или количество мест Вашего груза, и если мы обнаружим расхождения между заявленным Вами весом и/или объемом и/или количеством мест, Вы согласны с тем, что вес и/или объем и/или количество мест, которые мы определили, будут использованы для целей расчета стоимости. 20.5. Все импортные пошлины, налог на добавленную стоимость и все другие сборы, которыми облагаются грузы в стране назначения, должны оплачиваться получателем при доставке груза. В случае отказа получателя произвести оплату, Вы обязуетесь произвести оплату всех платежей в полном объеме в течение 7 (Семи) дней со дня уведомления Вас о том, что получатель отказался платить. 20.6. Вы соглашаетесь с тем, что мы имеем право требовать уплаты процентов по всем счетам, не оплаченным в течение 7 (Семи) дней с даты выставления счета по ставке, на 6% превышающей базовую ставку Европейского Центрального Банка до момента полной оплаты счетов. Вы согласны оплатить наши разумные затраты по взысканию денежных средств по счетам, не оплаченным в течение семи дней с даты выставления счета. 20.7. Тарифы доставки от двери до двери, указанные в тарифах, включают упрощенный порядок таможенного оформления, однако мы оставляем за собой право взимать дополнительную плату при осуществлении таможенного оформления в полном объеме и доставки груза получателю. Дополнительная плата может взиматься в ряде стран при осуществлении таможенного оформления, которое может требовать совершения следующих формальностей:20.7.1. заполнение грузовой таможенной декларации в отношении более трех наименований товаров;20.7.2. совершение операций под таможенным контролем, включая перевозку под таможенным контролем;20.7.3. хранение на складе временного хранения;20.7.4. получение разрешений и лицензий в государственных органах власти, необходимых для таможенного оформления и т.п.В ряде стран мы можем произвести оплату таможенных платежей, пошлин, штрафов предусмотренных таможенным законодательством или дать таможенное обязательство от имени импортера, в этом случае, получатель должен будет возместить все расходы, связанные с оплатой таможенных платежей и пошлин. В случае отказа получателя Вы обязуетесь возместить наши расходы.20.8. Вы можете потребовать предоставить Вам иные условия оплаты счетов или Вы можете согласовать с получателем или с третьей стороной то, что он/она оплатит наши услуги и/или любые пошлины, налоги, сборы, затраты, доплаты штрафы, таможенные обязательства, взимаемые или уплаченные нами в связи с перевозкой. В случае, если получатель либо третье лицо откажется произвести оплату или возместить нам любые из вышеперечисленных расходов, Вы обязуетесь оплатить их в течение 7 (Семи) дней со дня извещения Вас об отказе оплаты.20.9. К нашим счетам не прилагается копия Подтверждения о Доставке (POD), которое по согласованию может быть предоставлено в цифровой или электронной форме и другие дополнительные документы.20.10. Если Сторонами было дополнительно письменно согласовано, выставление счетов производится в электронном виде.  20.11. Наши счета должны быть оплачены в валюте, указанной в счете или в иной местной валюте по курсам обмена валют, предоставленным нами.20.12. Мы вправе в случае неисполнения в срок обязательства по оплате перевозки находящихся у нас и подлежащих передаче грузов или возмещению связанных с перевозкой расходов и иных убытков удерживать груз до тех пор, пока соответствующее обязательство не будет исполнено. Мы будем иметь право требования в отношении удерживаемой нами вещи, а также право удовлетворения своих требований из стоимости груза.20.13. Вы обязуетесь заплатить все платежи, налоги и сборы, включая пошлины, применимые, в зависимости от перевозки или прочих услуг, а также в связи с выдачей документов, включая транспортную накладную.  | You agree to pay our charges (including applicable surcharges) for the carriage of the shipment between the locations specified on the consignment note/contract of carriage, or for the performance by us of other services, and any value added taxes within 7 days from the date of our invoice without withholding, deduction, counterclaim or set off. You waive all your rights to challenge our invoices if you do not contest our invoice in writing within 7 days from the date of the invoice. Our charges are calculated in accordance with the rates applicable to your shipment as set out in our current rate card or in the relevant contract. Our current rate card is available on request from any of our offices in the country from which the shipment is invoiced. We charge for either the actual weight of the shipment or the volumetric weight of the shipment whichever is the higher and the volumetric weight is calculated in accordance with the volumetric conversion equation set out in our rate card. We may check the weight and/or volume of and/or the number of items within your shipment and if we find that there is a discrepancy between your declared weight and/or volume and/or number of items you agree that the weight and/or volume and/or the number of items that we determine may be used for the purpose of our calculation.  As a matter of course all import duties, value added taxes on goods and all other charges levied on the shipment in the destination country shall be payable to us by the receiver upon delivery of the shipment and if the receiver refuses to pay you agree to pay us these amounts in full within 7 days of us notifying you that the receiver has not paid.  You agree that we may charge interest on all invoices not paid within 7 days from the invoice date at the rate of 6% above the European Central Bank base rate until full and final payment of the relevant invoice. You agree to pay our reasonable and proper cost of collection of invoices not paid within seven days from the invoice date.  The door to door delivery rates shown on our current rate card include provision for simple customs clearance formalities and we reserve the right to charge an extra administration fee where time-consuming excessive customs clearance work is needed to enable us to deliver your shipment to the receiver. Additional charges may therefore be applied in some countries for complex customs clearance activities and these include but are not limited to shipments that require:formal customs entries involving more than three different commodities;customs bonds or the need to deliver goods under a customs bond;temporary import facilities;clearances involving a government department other than the customs authority.We may in some countries make advance payments of import duty, taxes, penalties or have to post bond on behalf of the importer and where this additional service is provided a local administration fee will be charged to the receiver and you will be liable for this charge if the receiver does not pay us. You may give us special invoicing instructions or agree with the receiver of the shipment or another third party that he or she will pay our charges and/or any duties, taxes, penalties, bonds, assessments, expenses, surcharges and fines levied or incurred by us in connection with the shipment. If the receiver or other third party refuses to pay our charges for the carriage or reimburse us for any of the above costs you agree to pay these amounts within 7 days of us notifying you of the refusal to pay. Our invoice does not include a copy of the Proof of Delivery (POD), which you agree may be validly obtained or provided in a digital or electronic format, or any other additional documents.If additionally in written agreed by parties, our standard invoice presentation method is electronic invoicing. Our invoices must be paid in the currency stated in the invoice or otherwise in a local currency against exchange rates provided by us.We have a general lien on all your shipments in our possession at any one time that gives us the right to sell the contents and retain the proceeds of sale in settlement of any amounts that you may owe us.You shall be liable for the payment of all duties, taxes and charges including stamp duties as applicable on the carriage and other services as well as on all documents including the consignment note. |
| **21. ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ СОТРУДНИКОВ** | **21. YOUR INDEMNITY IN RESPECT OF EMPLOYEES** |
| 21.1. Вы гарантируете оградить нас от любого вида затрат, претензий, ответственности и требований, прямо или косвенно, связанных с сокращением штата, трудоустройством или переводом:21.1.1. наших сотрудников, принятых на постоянную работу или исключительно для оказания услуг Вам; или 21.1.2. Ваших действующих или бывших сотрудников; или21.1.3. сотрудников контрагентов или бывших контрагентов; или21.1.4. сотрудников третьих лиц, Которые могут возникнуть в связи с любыми коммерческими отношениями между нами и Вами, включая, но не ограничиваясь ответственностью, предусмотренной Директивой Европейского Сообщества по правам (77/187/ЕЕС, с изменениями Директивой 2001/23/ЕЕС) или применимым национальным законодательством или другим применимым законодательством о труде.  | 21.1. You agree to indemnify us against and keep us harmless from all costs, claims, liabilities and demands of any nature arising directly or indirectly from the redundancy selective re-employment or transfer of any of:our employees assigned or solely dedicated to the services we provide to you; oremployee or former employee of yours; or any supplier or former supplier to you; orany third party which may in any way arise from the commercial relationship between us and you including but not limited to any liability arising under the European Community Acquired Rights Directive (77/187/EEC, as amended by Directive 2001/23/EC) or national implementing legislation thereof or under any other applicable employment legislation. |
| **22. СУДЕБНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА** | **22. LAW AND JURISDICTION** |
| 22.1**.** Недействительность части договора перевозки не влечет недействительности прочих его частей.22.2**.** За исключением случаев, предусмотренных какой-либо из применимых конвенций, дела по спорам, возникающим в связи с настоящим договором и в отношении настоящего договора перевозки, подлежат рассмотрению судами страны места нахождения лица, которое изначально приняло от Вас груз или оказало прочие услуги и входит в группу TNT с участием или без участия ТNT в своем капитале. 22.3. В случае противоречия между русской и английской версией настоящих Условий преимущественную силу имеет версия на русском языке. | 22.1In the event that any term or condition is declared invalid or unenforceable such a determination shall not affect the other provisions of this contact of carriage all of which remain in force.22.2Save as provided by any applicable convention, disputes arising from or related this contact of carriage shall be subject to the laws and the courts of the country in which the subsidiary or affiliate or branch of TNT that accepts your shipment for carriage or performs other services is based. 22.3. The Russian text of the present terms and conditions shall prevail in case of controversy between the Russian and English texts of the terms and conditions. |

|  |  |
| --- | --- |
| TNT \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_       М.П. | TNT \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_       М.П. |
| Заказчик \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_       М.П. | Customer \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_        М.П. |